

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 15 (1897)
Heft: 114

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 30.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Abonnements:

(incl. Porto)
Schweiz: Jährlich Fr. 6, 2^{te} Semester
Fr. 3. — Ausland: Jährlich Fr. 22,
2^{te} Semester Fr. 12.
In der Schweiz kann nur bei der Post
abonniert werden; im Ausland auch
durch Postmandat an die Administra-
tion des Blattes in Bern.
Preis einzelner Nummern 10 Cts.

Abonnements:

(Port compris)
Suisse: un an fr. 6, 2^e semestre fr. 3.
Etranger: un an fr. 22,
2^e semestre fr. 12.
On s'abonne, en Suisse, exclusivement
aux offices postaux; à l'étranger, aux
offices postaux ou par mandat postal à
l'Administration de la feuille, à Berne.
Prix du numéro 10 cts.

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint in der Regel täglich und
wird mit den Abendzügen verschickt.

Redaktion und Administration
im Eidgenössischen Handelsdepartement.

Rédaction et Administration
au Département fédéral du commerce.

Paraît, dans la règle, tous les jours,
et est expédié par les trains du soir.

Insertionspreis: Halbe Spaltenbreite 30 Cts., ganze Spaltenbreite 50 Cts. per Zeile. Bei grösseren Aufträgen entsprechender Rabatt. Inserate werden von der Administration des Handelsamtsblattes in Bern, sowie von den Annoncen-Agenturen angenommen.

Prix des annonces: La petite ligne 30 cts., la ligne de la largeur d'une colonne 50 cts. Rabais pour ordres d'une certaine importance. Les annonces sont reçues par l'Administration de la feuille, à Berne, et par les Agences de publicité.

Inhalt — Sommaire

Verabfolgte Taxkarten für Handelsreisende. — Cartes payantes délivrées aux voyageurs de commerce. — Abhanden gekommene Werttitel. — Titres disparus. — Handelsregister. — Registre du commerce. — Waren-Ein- und -Ausfuhr im Januar 1897. — Importation et exportation des principales marchandises pendant le mois de janvier 1897.

Amtlicher Teil. — Partie officielle.

Verabfolgte Taxkarten für Handelsreisende.**Cartes payantes délivrées aux voyageurs de commerce.**

Aargau (Baden). 21. April. Nr. 109. Kollektivkarte für Xaver Teller und X. Teller, Sohn, Firma X. Teller in Wettingen. **Weinhandel.**

Graubünden (Münsterthal). 2. März. Nr. 3*. Kollektivkarte für Nikolaus Andri, Alois Fasser, Firma Gebr. Andri. **Wein, Kolonial- und Manufakturwaren.**

— (Heizenberg). 5. März. Nr. 14*. Felix Calonder, jgr., Firma Felix Calonder. **Manufakturwaren.**

St. Gallen (Neutoggenburg). 21. April. Nr. 50. Kollektivkarte für Christ Brenner, Emil Brenner, Firma C. Brenner im Bundt bei Lichteassteig. **Wein-, Kolonial- und Speisewaren, Oel.**

Thurgau. 22. April. Nr. 548. Alb. Bünzli, Firma W. Ammann in Ermatingen. **Tuch- und Manufakturwaren.**

Zürich. 21. April. Nr. 1750. Adolf Brauer; Nr. 1751. Bernhard Brauer, Firma Adolf Baruch & Co in Berlin. **Wäsche.**

Berichtigung zu Nr. 107 ds. Blattes. Pruntrut. Im Nachtrag zu Nr. 80 heisst der Reisende Moine, statt Maine.

*) Das Doppel dieser Karte ist nicht eingesandt worden.

Abhanden gekommene Werttitel. — Titres disparus. — Titoli smarriti.

Le président du Tribunal du district de Vevey,
Au détenteur inconnu des titres ci-après, faisant en faveur de Victor-Henri Schneeberger, à Corseaux, et qui ont disparu:

Certificat de dépôt de la Banque cantonale vaudoise, série 1^{re},
n° 72, à un an, du 30 novembre 1886, valeur 1000 fr.

Dit série 1^{re}, n° 2415, à un an, du 11 juillet 1890, valeur 1000 fr.

Dit série 3, n° 3601, à un an, du 2 août 1894.

Les deux premiers certificats étant au nom de Henri-Victor Schneeberger, à Corseaux, le troisième au nom de Henri Schneeberger, à Corseaux.

Sommation vous est faite de produire ces titres au greffe du Tribunal du district de Vevey, dans le délai de six mois dès l'insertion des présentes, faute de quoi l'annulation en sera prononcée.

Vevey, le 17 avril 1897.

(W. 41)

Le président: **E. Dumur.**

Durch Beschluss des Bezirksgerichtes Untertoggenburg vom 18. Dezember 1896 werden die unbekannten Inhaber der vermissten Policen Nr. 43, 64, 65, 116, 126, 263, 264, 367, 458, 459, 519, 526, 586, 638 und 639 des Unterstützungvereins in Sterbefällen für Uetwil und Umgebung, damit zum dritten und letzten Mal aufgeführt, vorbenannte Wertschriften beim Auffinden und jedenfalls innert drei Jahren, vom 18. Dezember 1896 an gerechnet, dem Gerichtspräsidium vorzulegen und abzugeben, ansonst dieselben als entkräftet erklärt und den betreffenden Vereinsmitgliedern Ersatzpolicen dafür übergeben würden.

Hoffeld, den 22. April 1897.

(W. 42)

Die Bezirksgerichtskanzlei Untertoggenburg.

Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.**I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale.****Zürich — Zurich — Zurigo**

1897. 20. April. Inhaber der Firma **Anton Flingelli** in Zürich III ist Anton Flingelli, von Alkofen (Bayern), in Zürich III. Baugeschäft. Uetlibergstrasse 124.

20. April. Die Firma **H. Katz** in Zürich I (S. H. A. B. vom 7. Juli 1896, pag. 783) verzeigt als nunmehrigen Wohnort des Inhabers Zürich III.

20. April. Die Firma **Lüthi & Co** in Zürich V (S. H. A. B. vom 29. Juni 1894, pag. 633) verzeigt als Wohnort des Kollektivgesellschafters Carl Lüthi Zürich II und als Geschäftslokal: Paulstrasse 10.

21. April. Die Firma **Ch. Campiche** in Zürich (S. H. A. B. vom 6. April 1887, pag. 262) verzeigt als Domizil Zürich I und als Wohnort des Inhabers Charles Campiche Zürich V und des Prokuristen Rudolf Schmid, heute Bürger von Zürich, Zürich II; sie erteilt eine fernere Einzelprokura an Emil Bovard, von Villette (Waadt), in Zürich I.

21. April. Die Firma **P. Jauch-Utz** in Zürich V (S. H. A. B. vom 28. Januar 1897, pag. 101) verzeigt als nunmehriges Geschäftslokal: Rudolfstrasse 2.

21. April. Die Firma **A. Klemenz** in Zürich (S. H. A. B. vom 23. Mai 1892, pag. 481) verzeigt als Domizil und Wohnort des Inhabers Zürich I und als Geschäftslokal: Rosengasse 10.

21. April. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma **Simon & Co** in Zürich III (S. H. A. B. vom 14. Oktober 1895, pag. 1059) — Gesellschafter: Natalie Simon und Felix Moro — hat sich aufgelöst und es ist diese Firma erloschen.

Inhaber der Firma **F. Moro-Simon** in Zürich III, welche die Aktiven und Passiven der aufgelösten Gesellschaft übernimmt, ist Felix Moro-Simon, von Mailand, in Zürich III. Kolonialwaren und Landesprodukte. Jakobstrasse 54.

21. April. Die Firma **J. Klugmann** in Zürich III (S. H. A. B. vom 2. Juli 1896, pag. 763) ist infolge Reduktion des Geschäftes erloschen.

21. April. Die Firma **Ch. Boch & Co** in Zürich III (S. H. A. B. vom 7. Mai 1894, pag. 459) verzeigt als Wohnort des unbeschränkt haltenden Gesellschafters Charles Boch Zürich III und widerruft die Prokura Emil Neel-Eckel, wodurch diejenige des Johs. Kramer, von Zürich, in Zürich IV, als eine einzelne solche verbleibt.

Bern — Berne — Berna**Bureau Bern.**

1897. 20. April. Die Firma **August Siebert, Verlagsbuchhandlung** in Bern (S. H. A. B. Nr. 244 vom 22. November 1892, pag. 985) ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

Bureau Biel.

21. April. In die Kollektivgesellschaft unter der Firma **Ed. Heuer & Co** in Biel (S. H. A. B. Nr. 122 vom 24. Mai 1892) ist Karl Heuer-Bloesch, von Brügg, wohnhaft in Biel, eingetreten. Die demselben erteilte Prokura (S. H. A. B. Nr. 271 vom 30. Dezember 1893) ist infolgedessen erloschen.

Bureau de Delémont.

20 avril. Le conseil d'administration de la société anonyme **Fabrique de ciment de Bâle à Dittingen** (Basler Cementfabrik Dittingen), à Delémont (F. o. s. du c. du 4 mai 1896, n° 125, page 515), a, dans sa séance du 6 avril 1897 décidé ce qui suit: 1^o La signature sociale conférée à Jacques Kaltenmeyer, de et à Bâle; Alphonse Haas, de et à Laufon; Dominique Fleury, de et à Laufon, est retirée; 2^o Alphonse Haas, de et à Laufon, nommé directeur de la fabrique de ciment de Bâle, à Dittingen, a seul la signature sociale de la société qui est engagée par sa signature; 3^o la société a en outre donné procuration à Dominique Fleury, de et à Laufon, et à Arthur Egger, d'Aarwangen, domicilié à Dittingen, qui engageront la société par leur signature collective.

Bureau Interlaken.

20. April. Inhaber der Firma **Marie Gsteiger-Baumann** in Grindelwald ist Marie Gsteiger-Baumann, von und in Grindelwald. Natur des Geschäftes: Betrieb des Hotel und Pension Alpina in Grindelwald.

Bureau de Neuveville.

20 avril. Le chef de la maison **A. Althaus**, à Neuveville, est Anne-Marie Althaus, originaire de Lauperswyl (Berne), domiciliée à Neuveville. Genre de commerce: Tissus et mercerie.

Schwyz — Schwyz — Svitto

1897. 20. April. Inhaber der Firma **P. M. Barral, Missionshaus Bethlehem** in Immensee, Gemeinde Küssnacht, ist Peter Maria Barral, von Moutiers (Savoyen, Frankreich), wohnhaft in Immensee bei Küssnacht. Natur des Geschäftes: Drucksachen, Zeitschriften erbaulichen Inhaltes; Devotionalien und Briefmarken.

20. April. Inhaber der Firma **Joseph Ulrich, Senn** in Küssnacht ist Joseph Ulrich, von und in Küssnacht. Natur des Geschäftes: Käsefabrikation, Milch-, Käse- und Butterhandlung.

21. April. Die **Küsergenossenschaft Kaltbach-Engiberg** in Schwyz (S. H. A. B. Nr. 207 vom 15. August 1895, pag. 867) hat an Stelle des mit Tod abgegangenen Präsidenten Josef Blaser zum Präsidenten des Vorstandes und der Genossenschaft gewählt Franz Schnüriger-Blaser, von und in Schwyz.

21. April. Inhaber der Firma **M. Schmid-Enzmann** in Brunnen, Gemeinde Ingenbühl, ist Marie Schmid-Enzmann, von Niederwil bei Bremgarten (Aargau), wohnhaft in Brunnen. Natur des Geschäftes: Hotel z. Sonne, Glas- und Geschirrhandlung.

21. April. Inhaber der Firma **Dominik Hahn, Bäckerei** in Reichenburg ist Dominik Hahn, von und in Reichenburg. Natur des Geschäftes: Bäckerei und Speiserehandlung.

21. April. Inhaber der Firma **Anton Schirmer z. Schäfli** in Reichenburg ist Anton Schirmer, von und in Reichenburg. Natur des Geschäftes: Maismüllerei, Speiserehandlung und Wirtschaft.

21. April. Die Firma **Benedikt Kälin z. Krone** in Einsiedeln (S. H. A. B. Nr. 8 vom 10. Januar 1895, pag. 32) wird abgeändert in: **Benedikt Kälin, Metzger** in Einsiedeln.

Ein- und Ausfuhr der wichtigsten Waren im Januar 1897.

Importation et exportation des principales marchandises pendant le mois de janvier 1897.

Bemerkungen. 1) Wo die Ausfuhr grösser ist als die Einfuhr, ist dies durch fette Schrift hervorgehoben. 2) Die Werte werden nur vierteljährlich angegeben. 3) * bedeutet, dass eine Veränderung der Position stattgefunden hat, und eine Vergleichungszahl deshalb nicht gegeben werden kann.

Observations. 1° Où l'exportation dépasse l'importation, les chiffres sont imprimés en caractères gras. 2° Les valeurs ne sont communiquées que trimestriellement. 3° * signifie que le texte de la position a été changé et qu'une comparaison des chiffres ne peut pas avoir lieu.

N ^o	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur	Menge Quantité	Wert Valeur		
		q netto	Fr.	q netto	Fr.	q netto	
	Chemikalien und Farbwaren						Espèces chimiques et couleurs
26	Gummi	114		300	—	—	Gomme
28	Rohe Harze, Colophonium, Pech	2,207		1,479	16	31	Résines brutes, colophane, poix
36	Chlorkalk	1,245		818	4	—	Chlorure de chaux
40	Schwefelsäure	3,298		4,081	40	122	Acide sulfurique
46	Anilin, Anilinverbindungen	787		855	106	121	Aniline, combinaisons d'aniline
56	Oelsäure	551		787	15	45	Oléine
75	Kartoffelmehl	605		1,660	2	2	Fécule de pommes de terre
76	Stärke, Dextrin etc., in Engrospackung	753		954	7	1	Amidon, dextrine, emballés en gros
79	Weingeist, Spirit etc., denaturirt (wird nur vierteljährlich publizirt)	—		—	—	—	Esprit de vin, alcool, etc., dénaturés (n'est publié que trimestriellement)
91	Farbhölzer in Blöcken	202		1	—	—	Bois de teinture, en bûches
92	Farbbeeren, Farbrinden, Farbwurzeln etc.: roh	1,193		1,590	2	7	Baies, écorces, racines, etc., tinctoriales: brutes
97	Alizarin, künstliches, trocken oder in Teig	18		39	2	—	Alizarine, artificielle, sèche ou en pâte
98	Andere Farbstoffextrakte	206		448	491	245	Autres extraits de matières colorantes
103	Künstliche Farben aus Steinkohlenteer	147		204	1,943	1,994	Couleurs artificielles dérivées du goudron de houille
104	Nicht genannte bunte Farben	105		106	—	1	Couleurs vives non dénommées
	Glas						Verre
109	Fensterglas, gewöhnliches (naturfarbiges)	4,359		4,067	—	—	Verre à vitres, ordinaire (de couleur naturelle)
115	Glaswaren, nicht geschliffen, aus farblosem Glas	1,126		906	27	26	Verrerie, non polie, de verre incolore
116	Glaswaren, geschliffene, gravierte, farbige	347		263	7	4	Verrerie, polie, gravée, de couleur
	Holz						Bois
128	Brennholz, Reisig etc.: Laubholz	42,219		37,659	8,685	14,894	Bois à brûler, brouille, etc.: d'essences feuillues
129	Brennholz, Reisig etc.: Nadelholz	36,380		27,726	5,208	2,735	Bois à brûler, brouille, etc.: d'essences résineuses
132	Holzkohlen	3,930		3,148	388	1,668	Charbon de bois
133	Bau- und Nutzholz: roh: Laubholz	6,646		8,926	4,341	3,825	Bois d'œuvre: brut: d'essences feuillues
134	— — — — — Nadelholz	20,462		15,622	17,754	18,989	— — — — — d'essences résineuses
137	Fassholz, roh	3,147		8,394	8	16	Bois pour douves, brut
138	Anderes Eichenholz, gesägt etc.	9,965		8,776	159	70	Autres bois de chêne, scié, etc.
139	Bretter etc., von anderem Laubholz	4,718		4,039	597	1,226	Planches, etc., de bois d'essences feuillues
140	— — — — — Nadelholz	39,777		31,127	2,256	2,843	— — — — — d'essences résineuses
155	Wagner-, Zimmer- und Rechenmacherarbeiten: roh, ohne Metallbeschläge	278		329	9	23	Ouvrages de charron, de charpentier, outils, etc.: bruts, sans ferrures
160	Möbel etc., roh	324		369	54	166	Meubles, etc., bruts
163	Möbel etc., polirt	348		265	35	26	Meubles, etc., polis
164	Möbel etc., geschnitten, gepolstert, etc.	133		96	12	39	Meubles, etc., sculptés, rembourrés, etc.
166	Anderes Holzwaren, bemalt, polirt, lackirt	31		33	9	3	Autres ouvrages en bois, peints, polis, vernis
167	— — — — — geschnitten	1		4	9	10	— — — — — sculptés
179	Bürstenbinderwaren, grobe	31		43	7	3	Brosserie grossière
180	Bürstenbinderwaren, feine	10		15	1	1	Brosserie fine
	Landwirtschaftliche Erzeugnisse						Produits agricoles
182	Gras- und Kleesaat	1,038		1,637	—	—	Semences de graminées et graine de trèfle
184	Heu	8,496		3,253	248	891	Foin
185	Laub, Schilf, Stroh	27,247		13,441	17	28	Feuillée, roseaux, paille
	Leder						Cuir
190	Sohlenleder	774		722	164	24	Cuir pour semelles
191	Zug- und Riemenleder, Kalbleder	122		147	89	78	Cuir pour harnais et courroies; cuir de veau
192	Anderes Leder	1,427		1,009	15	24	Autres sortes de cuir
198	Schuhwaren aus Leder, feine	121		85	304	192	Chaussures en cuir, fines
	Litterarische, wissenschaftliche und Kunst-Gegenstände						Objets de littérature, de science et d'art
206	Bücher, gedruckte etc.	1,208		915	552	428	Livres imprimés, etc.
210	Klaviere, Flügel, Harmoniums	155		116	16	17	Pianos, droits et à queue, harmoniums
213	Instrumente und Apparate, astronomische, chemische, chirurgische, mathematische, physikalische etc.	29		22	26	18	Instrumentes et appareils d'astronomie, de chimie, de chirurgie, de mathématiques, de physique, etc.
215	Elektrische Apparate	614		327	141	98	Appareils électriques
216	Chirurgische Verbandmittel etc.	14		17	23	22	Articles de pansement, etc.
	Uhren						Horloges et montres
226	Gewichtuhren	8		7	—	—	Horloges à poids
227	Federtriebhren, amerikanische und Schwarzwälder	49		39	—	—	Pendules à ressort, américaines ou de la Forêt-Noire
228	Anderer Federtriebhren	12		15	2	4	Autres pendules à ressort
229	Musikwerke	14		12	170	192	Pièces à musique
		Stücke pièces		Stücke pièces		Stücke pièces	
230	Taschenuhren mit Gehäusen von Nickel etc.	718		815	111,899	107,062	Montres en boîte de nickel, etc.
231	Taschenuhren mit Gehäusen von Silber	13		12	183,528	171,130	Montres en boîte d'argent
232	Taschenuhren mit Gehäusen von Gold	76		56	30,552	32,388	Montres en boîte d'or
	Maschinen	q netto		q netto		q netto	Machines
240	Dynamo-elektrische Maschinen	121		352	4,379	1,995	Machines dynamo-électriques
243	Müllereimaschinen	145		22	1,552	1,017	Machines pour la meunerie
244	Nähmaschinen	896		460	23	10	Machines à coudre
245	Spinnerei- und Zwirnereimaschinen	453		483	954	1,702	Machines pour la filature et le retordage
246	Stickmaschinen	374		320	786	576	Machines à broder
247	Strick- und Wirkmaschinen	44		13	36	48	Machines pour la bonneterie, etc.
248	Webstühle und Webereimaschinen	348		500	2,561	3,764	Métiers à tisser et machines pour le tissage
249	Werkzeugmaschinen	1,139		751	151	71	Machines-outils
250	Nicht genannte Maschinen und Maschinenteile	5,501		6,222	8,338	3,657	Autres machines et pièces détachées de machines
252	Maschinenteile, roh vorgearbeitete von 50 kg und mehr; etc.	3,327		5,023	76	135	Pièces de machines, grossièrement ébauchées pesant au moins 50 kg; etc.
253	Maschinenteile roh, vorgearbeitete, andere	725		620	74	55	Pièces de machines grossièrement ébauchées, autres
	Metalle						Métaux
272	Blei in Barren, Blöcken etc.	1,497		970	86	162	Plomb doux, en barres, saumons, etc.
273	Blei, gewalzt, Blech, Röhren, Draht etc.	1,404		1,195	29	5	Plomb laminé, tôle, tuyaux, fil, etc.
278	Roheisen in Massen; Rohstahl; Alteisen etc.	54,455		41,820	5,998	4,348	Fer brut en gueuses; acier brut; ferraille; etc.
279	Schienen, Stabeisen, Blech: grobe Dimensionen	74,814		66,492	61	1	Rails, fer en barres, tôle: dimensions grossières
280	Schienen, Façoneisen etc.: feine Dimensionen	22,467		21,804	51	50	Rails, fers spéciaux, etc.: dimensions fines
286	Eisengusswaren, ganz grobe, rohe	7,719		4,253	48	73	Ouvrages en fonte de fer, tout à fait grossiers, bruts
287	Eisengusswaren, andere	3,045		1,504	85	128	Ouvrages en fonte de fer, autres
289	Waren aus Schmiedeeisen, ganz grobe, rohe	4,657		3,168	17	46	Ouvrages en fer forgé, tout à fait grossiers, bruts
291	— — — — — gemeine: roh, abgedreht, gefeilt, getheert, etc.	3,305		3,409	362	344	— — — — — communs: bruts, tournés, limés, goudronnés, etc.
292	— — — — — abgeschliffen, verzinkt, verzinkt	1,815		1,545	180	159	— — — — — adoucis, étamés, zingués

Gebrauchstafel Tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur		Menge Quantité	Wert Valeur		
Nr.		q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	
Metalle (Fortsetzung)								
293	Waren aus Schmiedeeisen, feine: polirt, bemalt etc.	182		211	68		48	Ouvrages en fer forgé, fins: polis, peints, etc.
294	— emailirt	197		179	290		173	— emailés
301	Kupfer, rein oder legirt, in Barren, Blöcken etc.	1,087		892	659		515	Cuivre, pur ou allié, en barres, saumons, etc.
302	Kupfer, rein oder legirt, gehämmert, gewalzt etc.	2,373		3,872	10		46	Cuivre, pur ou allié, battu, laminé, etc.
305	K upferschmied-, Rot- und Gelbgieserwaren	251		235	15		16	Chaudronnerie, ouvrages en cuivre et en laiton
309	Nickel, rein oder legirt, gewalzt, gezogen etc.	95		88	2		—	Nickel, pur ou allié, laminé, étiré, etc.
312	Zink, gewalzt, gezogen, Blech, Draht	1,608		1,898	—		—	Zinc, laminé, étiré, tôle, fil
315	Zinn in Barren, Blöcken, Platten oder Bruch	1,247		1,047	11		—	Étain en barres, saumons, plaques, débris
		kg netto		kg netto	kg netto		kg netto	
319	Gold, unbearbeitet	706		747	106		129	Or non ouvré
320	Gold, gemünzt	97		354	488		634	Or monnayé
321	Silber, unbearbeitet	6,508		5,104	632		759	Argent non ouvré
322	Silber, in Münzen	9,381		5,239	14,870		16,035	Argent monnayé
324	Gold, Silber, Platina, gewalzt etc.	247		597	101		113	Or, argent, platine, laminés, etc.
327	Gold- und Silberschmiedwaren; Bijouterie, echt	364		392	193		215	Orfèvrerie d'or et d'argent; bijouterie vraie
Mineralische Stoffe								
		q netto		q netto	q netto		q netto	Matières minérales
339	Schiefer in Fliesen oder Platten	20		88	2,194		2,135	Ardoises en dalles ou tables
349	Hydraulischer Kalk	6,237		6,033	1,180		1,183	Chaux hydraulique
350	Roman-Cement	11,231		9,695	29		10	Ciment romain
351	Portland-Cement	7,850		7,214	62		132	Ciment de Portland
359	Steinkohlen	1,002,942		920,630	—		—	Houille
360	Braunkohlen	2,836		4,112	—		—	Lignite
361	Coaks	110,662		100,509	1,914		662	Coke
362	Briquettes	184,599		182,989	150		88	Briquettes
363	Asphalt und Erdharze	1,603		1,620	8,082		12,572	Asphalte et bitumes
365	Petroleum und Petroleumdestillate	53,456		43,946	—		—	Pétrole et produits de sa distillation
366	Andere nicht genannte Mineral- und Teeröle	4,747		5,342	1		2	Autres huiles minérales ou de goudron
Nahrungs- und Genussmittel								
								Comestibles, boissons, tabacs
367	Schweineschmalz	2,409		2,654	6		—	Saindoux
368	Butter, frisch	865		755	158		264	Beurre, frais
369	Butter, gesotten, gesalzen; Margarinbutter etc.	943		835	4		11	Beurre fondu, salé; beurre de margarine, etc.
370	Cacaobohnen und -Schalen	2,204		824	—		—	Fèves et pellicules de cacao
372	Chocolade	3		3	665		484	Chocolat
373	Eier	3,081		2,788	4		7	Oeufs
374	Eis	3,479		5,336	—		—	Glace
378	Zuckerbäckerwaren	78		75	120		145	Confiseries et pâtisseries
383	Fleisch, frisch geschlachtetes	1,816		1,505	937		1,100	Viande de boucherie, fraîche
385	Geflügel, lebendes	101		119	2		—	Volailles vivantes
386	Geflügel, getötetes	926		901	14		14	Volailles mortes
387	Wildpret	438		443	29		31	Gibier
388	Wurstwaren (Charcuterie)	373		324	45		47	Charcuterie
390	Obst, frisches	485		180	554		183	Fruits frais
394	Obst, gedörrtes oder getrocknetes	3,440		4,021	55		35	Fruits secs ou tapés
396	Getrocknete Weintrauben zur Weinbereitung	444		1,096	—		—	Raisins secs pour la fabrication du vin
397	Orangen, Citronen	2,815		2,081	—		—	Oranges, citrons
399	Kartoffeln	3,629		1,242	47		3	Pommes de terre
400	Gemüse, frische	9,979		3,986	454		53	Légumes frais
404	Weizen	233,744		313,222	9		43	Froment
406	Hafer	69,033		74,146	44		63	Avoine
407	Gerste	10,405		11,179	—		59	Orge
409	Mais	42,902		52,377	121		—	Maïs
413	Reis in Hülsen	4,679		4,063	—		—	Riz dans sa balle
414	Reis in geschälten Körnern	4,418		3,036	—		—	Riz en grains décortiqués
415	Graupe, Gries, Grütze etc.	15,191		11,641	36		28	Gruau, semoule, etc.
416	Mehl von Getreide, Mais oder Hülsenfrüchten	44,306		82,915	402		369	Farine de céréales, de maïs, ou de légumes à cosse
422	Hopfen	559		384	—		—	Houblon
423	Kaffee, roher	5,936		5,611	—		—	Café brut
425	Kaffeesurrogate aller Art: in trockener Form	454		351	34		55	Succédanés du café, de tout genre: à l'état sec
426	Cichorienwurzeln, getrocknete	3,036		4,412	—		—	Racines de chicorée sèches
427	Weichkäse	676		805	31		15	Fromage à pâte molle
428	Hartkäse	372		393	13,220		12,294	Fromage à pâte dure
429	Malz	33,758		30,425	—		—	Malt
431	Milch, kondensierte	2		1	13,701		12,829	Lait condensé
438	Kindermehl	1		4	857		765	Farine alimentaire
441	Rohtabak, Saucen etc.	4,740		3,890	451		434	Tabac brut, sauces, etc.
443	Rauch-, Schnupf- und Kautabak	32		32	17		10	Tabac à fumer, à priser ou à mâcher
444	Cigarren und Cigaretten	95		77	112		166	Cigares et cigarettes
447	Roh- und Krystalzucker; Pilé; Déchets; Trauben- zucker, in fester Form	18,405		19,504	—		—	Sucre brut et sucre cristallisé; pilé; déchets; glucose à l'état solide
448	Zucker in Hüten, Platten, Blöcken etc.	6,489		7,314	—		—	Sucre en pains, plaques, blocs, etc.
449	Zucker, geschnitten oder fein gepulvert	6,176		4,920	—		—	Sucre coupé ou en poudre fine
457	Naturwein in Flaschen etc.	106		97	99		26	Vin en bouteilles, naturel
459	Schaumweine in Flaschen	135		135	31		7	Vins mousseux en bouteilles
463	Liqueure	53		31	89		197	Liqueurs
464	Wermut	87		64	515		567	Vermouth
		HI		HI	HI		HI	
450	Bier und Malzextrakt in Fässern	4,848		4,236	134		187	Bière et extrait de malt en fûts
455	Naturwein in Fässern	85,677		113,471	109		146	Vin en fûts, naturel
460	Weingeist, Alkohol in Fässern (Wird nur vierteljährlich publiziert.)	—		—	—		—	Esprit de vin, alcool, en fûts (Ne figurera que dans le tableau trimestriel.)
461	Brantwein, Cognac etc., in Fässern	324		374	27		21	Eau-de-vie, cognac, etc., en fûts
Öle und Fette								
		q netto		q netto	q netto		q netto	Huiles et graisses
465	Olivöl in Fässern	497		780	—		—	Huile d'olives en fûts
466	Andere Speiseöle in Fässern	1,223		1,315	—		4	Autres huiles comestibles, en fûts
467	Leinöl, roh, in Fässern	3,024		2,331	2		—	Huile de lin, brute, en fûts
468	Andere fette Öle in Fässern; Pflanzenwachs	3,160		4,794	—		—	Autres huiles grasses, en fûts; cire végétale
471	Talg	936		922	32		40	Suif
474	Seifen, gewöhnliche	948		1,443	30		10	Savons ordinaires
475	Seifen, parfümierte	47		60	3		5	Savons parfumés
Papier								
								Papier
476	Faserstoffe zur Papierfabrikation, in nassem Zustande	197		700	1,870		2,017	Matières fibreuses, à l'état humide
477	— getrocknet	1,732		1,483	2,910		2,463	— à l'état sec
478	Packpapier, gemeines, etc.	680		335	35		32	Papiers d'emballage, communs, etc.
479	Druck-, Schreib-, Lösch-, Seiden- und Zeichnungs- papier: einfarbig	1,510		892	209		166	Papier à imprimer, à écrire, à étancher, à dessiner et à lettres: d'une seule couleur
483	Pappendeckel, gemeiner, grauer, etc.	897		893	82		159	Carton ordinaire, gris, etc.
485	Buchbinder- und Cartonagearbeiten	148		107	33		46	Ouvrages de relieur et cartonnages
Baumwolle								
								Coton
488	Baumwolle, rohe	30,036		34,694	—		—	Coton en laine
489	Baumwollabfälle	979		876	2,184		1,561	Déchets de coton
491	Garne, einfach: roh, bis und mit Nr. 40	47		52	1,633		2,161	Fils, simples: écrus, jusqu'au n° 40
492	Garne, einfach: roh, über Nr. 40	70		74	1,367		1,703	Fils, simples: écrus, au-dessus du n° 40
493	Garne, gezwirnt: roh, gesengt oder nicht gesengt	301		550	75		96	Fils, retors: gazés ou non
494	Garne, gebleicht: einfach oder dubliert	13		3	197		184	Fils, blanchis: simples ou doublés
495	Garne, gefärbt: einfach	149		249	877		585	Fils teints, simples
496	Garne, gefärbt: dubliert	48		70	17		23	Fils teints, doublés

N ^o	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Période des Vorjahres	Ausfuhr Exportation		Gleiche Période des Vorjahres	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur		Menge Quantité	Wert Valeur		
		q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	
	Baumwolle (Fortsetzung)							Coton (suite)
498	Glatte Tüll, roh	191		238	8		23	Tulle uni
499	Rohgewebe, von 6 und mehr kg per 100 m ²	1,275		980	1,194		1,678	Tissus écrus: de 6 kg ou plus par 100 m ²
500	— leichtere: bis zu 20 Fäden auf 25 mm ²				3		4	— — — légers: jusqu'à 20 fils sur 25 mm ²
501	— — mit 20 und mehr Fäden auf 25 mm ²	10		41	107		158	— — — ayant 20 fils ou plus sur 25 mm ²
502	Geblichte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	99		103	168		142	Tissus blanchis, de plus de 7 kg par 100 m ²
503	— — — leichtere	5		6	65		52	— — — légers
504	Buntgewebe: über 7 kg per 100 m ²	132		117	741		752	Tissus de fils teints, de plus de 7 kg par 100 m ²
505	— — — leichtere	4		1	35		6	— — — légers
506	Gefärbte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	342		401	417		271	Tissus teints: de plus de 7 kg par 100 m ²
507	— — — leichtere	8		12	18		44	— — — légers
508	Bedruckte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	245		294	794		886	Tissus imprimés: de plus de 7 kg par 100 m ²
509	— — — leichtere	4		4	345		279	— — — légers
513	Plattstichgewebe, roh	4		3	65		20	Plumetis, écrus
516	Plattstichgewebe, gebleicht etc.	62		42	236		191	Plumetis, blanchis, etc.
522	Bänder und Posamentierwaren	73		92	32		29	Rubannerie et passementerie
523	Kettenstichkeren: Vorhänge etc.	—		1	503		431	Broderies au crochet: rideaux, etc.
524	Andere Kettenstichkeren	—		1	219		136	Autres broderies au crochet
525	Plattstich-Stickeren: Besatzartikel	1		1	2,458		2,028	Broderies à la mécanique: garnitures
526	Tüllstickeren	1		1	48		10	Broderies sur tulle
527	Andere Plattstich-Stickeren	3		3	213		204	Autres broderies à la mécanique
528	Handstickeren	1		3	*		*	Broderies à la main
529	Spitzen	26		27	2		*	Dentelles
	Flachs, Hanf etc.							Lin, chanvre, etc.
533	Flachs (Leinen), Hanf, Jute, Ramie etc., roh	1,746		1,437	68		16	Lin, chanvre, jute, ramie, etc., bruts
534 b	Garne aus Leinen, Ramie etc., bis und mit Nr. 10, einfach, roh etc.	16		10	2		4	Fils de lin, ramie, etc. jusqu'au n ^o 10, écrus, etc.
536	Garne über Nr. 10, einfach, roh etc.	294		493	41		27	Fils au-dessus du n ^o 10, simples, écrus, etc.
541	Packtuch aus Jute etc.	1,916		1,062	*		5	Toile d'emballage de jute, etc.
542	Leinengewebe, roh, etc., von 9—13 Fäden auf 25 mm ²	162		147	17		14	Tissus de lin, écrus, de 9—13 fils par 25 mm ²
543	Jutegewebe	5		8	—		—	Tissus de jute
544	Leinengewebe, roh, von 14—22 Fäden auf 25 mm ²	121		130	9		12	Tissus de lin, écrus, de 14—22 fils " " "
546	Feinere rohe, sowie alle gebleichten, gefärbten etc. Leinengewebe	283		372	26		44	Tissus de lin, etc., écrus, fins, de même que tous les tissus blanchis, teints, etc.
	Seide							Soie
558	Déchets	1,162		1,193	374		475	Déchets
559	Gekämmte Floretseide (Peignée)	696		904	74		182	Bourre de soie, peignée
560	Rohseide, ungezwirnt (Grège)	698		362	154		159	Soie écrue, non moulinée (grège)
561	Floretseide, roh: ungezwirnt	70		71	32		70	Bourre de soie, non moulinée
562	Organzine und Trame	1,266		1,896	450		464	Organzine et trame
563	Floretseide, roh: gezwirnt	24		21	861		818	Bourre de soie, moulinée
564	Seide, gefärbt	18		7	133		99	Soie teinte
565 a	Floretseide, gefärbt	3		5	2		2	Bourre de soie, teinte
566	Nähseide, Stickseide etc.: roh	1		1	26		30	Soie à coudre, à broder, etc.: écrue
568 a	Cordonnet etc.: gefärbt	4		2	20		21	Cordonnet, etc.: teint
568 b	— auf Spulen etc., für den Detailverkauf	3		5	13		10	— sur bobines, etc., pour la vente en détail
569	Seidenbeutel	—		—	19		17	Gaze à blutoir
570	Gewebe von reiner Seide	51		51	1,239		1,056	Tissus de soie pure
572	Gewebe von Halbseide	45		9	344		399	Tissus de mi-soie
575	Bänder von Seide	13		29	241		322	Rubans de soie
576	Bänder von Halbseide	25		2	307		652	Rubans de mi-soie
579	Stickereien	1		1	20		*	Broderies
580	Spitzen	6		8	1		*	Dentelles
	Wolle							Laine
585	Kammgarne, roh, einfach oder dubliert	192		339	873		995	Fils de laine peignée, écrus, simples ou doublés
596	Schwere Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt	1,405		1,841	34		26	Tissus blanchis, teints, imprimés: lourds
597	Leichte Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt	1,847		1,357	243		172	— — — légers
607	Stickereien und Spitzen	3		4	3		3	Broderies et dentelles
	Kautschuk							Caoutchouc
616	Elastische Gewebe	14		16	137		164	Tissus élastiques
	Stroh etc.							Paille, etc.
621	Tressen	216		188	644		524	Tressas
622	Feine Waren	7		7	114		94	Ouvrages fins
	Konfektion							Confection
623	Baumwollene Leibwäsche	16		16	6		5	Lingerie de coton
624	Baumwollene Corsetten	60		44	*		*	Corsets de coton
625	Andere baumwollene Kleidungsstücke etc.	87		71	14		4	Autres objets confectionnés de coton
626	Leinene Leibwäsche	33		30	*		1	Lingerie de lin, etc.
627	Andere leinene Kleidungsstücke etc.	27		24	1		1	Autres objets confectionnés de lin, etc.
629	Seidene Kleidungsstücke etc.	11		6	1		1	— — — de soie ou mi-soie
630	Wollene Kleidungsstücke etc.	135		130	7		6	Objets confectionnés de laine ou milaine
632	Wirkwaren aus Baumwolle	73		76	116		136	Bonneterie de coton
634	— — Seide oder Halbseide	2		2	42		54	— de soie ou mi-soie
635	— — Wolle oder Halbseide	59		63	61		84	— de laine ou milaine
	Tiere und tierische Stoffe	Stücke pièces		Stücke pièces	Stücke pièces		Stücke pièces	Animaux et matières animales
651	Pferde	549		699	114		125	Chevaux
656	Ochsen	1,654		4,052	5		16	Boeufs
658	Kühe, geschautelt	166		602	1,107		586	Vaches avec dents de remplacement
659	Rinder, geschautelt	87		235	41		46	Génisses avec dents de remplacement
660	Jungvieh, ungeschautelt	162		335	85		67	Jeunes bêtes sans dents de remplacement
661	Mastkälber	452		476	332		222	Veaux gras
662	Kälber bis und mit 60 kg Gewicht	176		145	1,106		1,227	Veaux pesant jusqu'à 60 kg incl.
663	Schweine über 60 kg Gewicht	7,278		11,553	18		59	Porcs pesant plus de 60 kg
664	Schweine bis und mit 60 kg Gewicht	413		1,467	160		212	Porcs pesant jusqu'à 60 kg incl.
		q netto		q netto	q netto		q netto	
669	Häute, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete	729		676	3,387		3,198	Cuir bruts, verts, salés, desséchés
670	Felle, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete	267		190	1,024		707	Peaux brutes, vertes, salées, desséchées
	Thonwaren							Poteries
694	Dachziegel, roh	3,122		2,062	255		255	Tuiles brutes
696	Feuerfeste Steine	10,255		4,774	8		*	Briques, réfractaires
697	Backsteine, Platten, Fliesen: roh	9,483		4,230	4,254		1,344	Briques, dalles, carreaux: bruts
703	Ofenkacheln und aufgesetzte Kachelöfen	148		261	18		47	Catelles et poeles en catelles montés
704	Steinzeugfliesen, -platten: roh, einfarbig	2,074		660	—		—	Dalles, carreaux en grès: bruts, unicolores
705	— — — geschiefert, etc.: glatt, gerippt oder mehrfarbig	431		288	—		—	— — — ardoisés, etc.: unis, can-
709	Töpferwaren, gemeine	463		672	123		92	Poterie commune
710	— — — feine	821		366	175		160	Poterie fine
711	Porzellan	284		233	3		4	Porcelaine